

Glossary

ENGLISH LANGUAGE ARTS

Translation of ELA Terms

English | Vietnamese



This glossary is to PROVIDE PERMITTED TESTING ACCOMMODATIONS of ELL/MLL students. It should also be used for INSTRUCTION during the school year. The glossary may be downloaded, printed and disseminated to educators, parents and ELLs/MLLs.

[Please click here for the New York State Office of Bilingual Education and World Languages Webpage on "Assessment and Testing Accommodations"](#)



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Updated October 2018



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education
Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies
<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK
Regents of the University

MERRYL H. TISCH, <i>Chancellor</i> , B.A., M.A., Ed.D.	New York
ANTHONY S. BOTTAR, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D.	Syracuse
NAN EILEEN MEAD, B.A.	Manhattan
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D.	Albany
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S., M.S.	Saratoga
T. ANDREW BROWN, B.A., J.D.	Mid-State
CATHERINE COLLINS, B.S., M.S., Ph.D.	West New York
JAMES R. TALLON, JR., B.A., M.A.	Binghamton
ROGER TILLES, B.A., J.D.	Great Neck
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., Ed.D.	Mid-Hudson
BETTY A. ROSA, B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D.	Bronx
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D.	Oakland Gardens
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D.	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A.	Rochester
JUDITH CHIN, B.S., M.S.,	Queens
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D.	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D.	New York

Commissioner of Education

President of The University of the State of New York

MARYELLEN ELIA

Executive Deputy Commissioner

ELIZABETH BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including Braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity, Ethics, and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234. Requests for additional copies of this publication may be made by contacting the Publications Sales Desk, Room 319, Education Building, Albany, NY 12234.

ENGLISH

VIETNAMESE

A

1	action	1	hành động
2	active voice	2	thể chủ động
3	according to the information	3	theo thông tin, theo tin tức
4	adjective	4	tính từ
5	alliteration	5	phép điệp vận, điệp âm
6	allusion	6	lời ám chỉ, lời nói bóng
7	alternate claim	7	đòi hỏi luân chuyển, luân phiên
8	analogy	8	tương tự
9	analyze	9	phân tích
10	anecdote	10	giai thoại
11	another	11	khác, thêm nữa
12	answer	12	trả lời
13	argument	13	sự tranh luận, tranh cãi, lý lẽ
14	article	14	mạo từ, bài viết
15	arrange	15	sắp xếp, bố trí, chỉnh đốn
16	audience	16	thính giả
17	author	17	tác giả, người sáng tác
18	author's purpose	18	mục đích của tác giả

B

1	because	1	bởi vì. tại vì
2	before	2	trước, đằng trước, trước khi
3	beginning	3	bắt đầu, khởi sự
4	bibliography	4	tài liệu tham khảo
5	biography	5	tiểu sử
6	both	6	cả hai

ENGLISH

VIETNAMESE

C

1	capitalization	1	viết hoa
2	cause	2	xui nên, nguyên nhân, lý do, duyên cớ
3	cause/effect	3	nguyên nhân / kết quả
4	chapter	4	đoạn chánh của quyển sách
5	character	5	nhân vật trong một văn phẩm
6	characteristics	6	đặc điểm, dấu nét riêng, đặc tính
7	chart	7	biểu đồ
8	check	8	kiểm tra, sự kiểm soát
9	choose	9	lựa chọn, chọn
10	circle	10	bao quanh
11	citation	11	trích dẫn
12	cite	12	dẫn chứng, viện dẫn
13	claim	13	yêu cầu, xác nhận
14	classification	14	sắp đặt theo loại
15	clause	15	mệnh đề, đoạn ngắn
16	collaborative discussion	16	thảo luận hợp tác
17	comma (,)	17	dấu phẩy (,)
18	compare	18	so sánh
19	compare and contrast (in writing)	19	so sánh và tương phản (trong văn bản)
20	complex sentence	20	câu văn phức tạp
21	compound sentence	21	câu văn ghép
22	compound-complex sentence	22	câu văn ghép phức tạp
23	concluding statement/section	23	phát biểu kết luận / phần kết luận
24	concrete detail	24	chi tiết cụ thể
25	conflict	25	mâu thuẫn, đối lập, cuộc xung đột
27	connotation	27	nghĩa rộng, bao hàm, có nghĩa là
28	context	28	bối cảnh, ngữ cảnh, điều kiện
26	contrast	26	tương phản, khác biệt
29	conventions	29	đồng ý, sự thỏa thuận
30	credible source	30	nguồn tin đáng tin cậy

ENGLISH

VIETNAMESE

D

1	definition	1	định nghĩa
2	demonstrate	2	chứng minh
3	describe	3	mô tả, diễn tả
4	description	4	sự mô tả, sự diễn tả
5	detail	5	chi tiết
6	dialogue	6	cuộc đối thoại, cuộc đàm thoại
7	dictionary	7	tự điển
8	digital source	8	nguồn tin kỹ thuật số
9	directions	9	hướng dẫn, chỉ dẫn
10	distinguish	10	phân biệt, nhận ra
11	drama	11	kịch nghệ, vở kịch
12	draw conclusions	12	đi đến kết luận

E

1	edit	1	chỉnh sửa
2	elaborate	2	kỹ lưỡng, hoàn thành
3	end / the end	3	kết thúc / sự kết thúc
4	enough	4	đủ, hơi khá, khá, kha khá
5	essay	5	tiểu luận
6	events	6	biến cố, sự việc xảy ra
7	event sequence	7	chuỗi sự kiện
8	everyday speech	8	lời nói hàng ngày, lời phát biểu hàng ngày
9	evidence	9	bằng chứng
10	explain	10	giải thích
11	explicit	11	rõ ràng, minh bạch

ENGLISH

VIETNAMESE

F

1	fable	1	truyện ngụ ngôn
2	fact	2	sự việc, sự kiện, nói tóm lại
3	false	3	sai, không đúng
4	fantasy story	4	truyện mơ tưởng hảo huyền, tưởng tượng
5	fiction	5	giả tưởng
6	figurative language	6	ngôn ngữ bóng bẩy
7	figure of speech	7	bài diễn văn bóng bẩy
8	find the main idea	8	tìm khái niệm chính, mục đích chính
9	folktale	9	câu chuyện dân gian
10	format	10	định dạng
11	furthermore	11	hơn nữa, vả chăng, vả lại

G

1	genre	1	thể loại
2	glossary	2	bản kê thuật ngữ, bảng chú giải
3	go on	3	diễn ra, xảy ra

H

1	happen	1	xảy ra, xảy đến
2	heading	2	phần mở đầu
3	help	3	trợ giúp, giúp đỡ
4	historical novel/account	4	tiểu thuyết lịch sử / tài khoản
5	how	5	làm sao, làm thế nào
6	however	6	tuy nhiên, tuy vậy

ENGLISH

VIETNAMESE

I

1	identify	1	tìm ra, nhận diện
2	if ... then	2	nếu ... thì (thể điều kiện)
3	illustrate	3	giảng nghĩa, minh họa, chú giải
4	inference	4	suy luận, sự kết luận
5	informative/explanatory text	5	thông tin / giải thích văn bản
6	initially	6	bắt đầu, khởi đầu
7	inquiry	7	sự điều tra, sự tìm tòi, sự dò xét
8	interpret	8	giải thích, diễn tả, thông dịch
9	introduction	9	sự giới thiệu, lời nói đầu
10	irony	10	trớ trêu, sự mỉa mai, châm biếm
11	issue	11	vấn đề, cấp cho, xuất bản, ấn hành

J

1	judgment	1	sự xét xử
2	journal	2	nhật ký, báo hàng ngày
3	justify	3	biện hộ, chứng minh là đúng

K

1	key event	1	sự kiện chính
2	key detail/idea	2	chi tiết chính / ý tưởng chính
3	know	3	biết, nhận ra, phân biệt
4	knowledge	4	biết tường tận, biết rõ, kiến thức

L

1	list	1	danh sách, mục lục
2	literary nonfiction	2	văn học dựa vào sự thật (không hư cấu)
3	literary text	3	văn bản văn học
4	listen	4	nghe, nghe theo
5	listening	5	sự lắng nghe
6	long time ago	6	thời gian dài trước đây

ENGLISH

VIETNAMESE

M

1	main	1	chính, chủ yếu
2	main character	2	nhân vật chính
3	main idea	3	ý chính
4	main purpose	4	mục đích chính
5	make believe	5	giả đò, sự giả bộ
6	memoir	6	bút ký, ghi chép, luận văn
7	mood	7	tánh tình, khí sắc, cách của một động từ
8	most important	8	quan trọng nhất
9	most likely	9	rất có thể, tất cả những gì có thể
10	motive	10	duyên cớ, động cơ, lý do
11	multimedia	11	nhiều phương tiện truyền thông
12	myth	12	chuyện thần thoại, hoang đường

N

1	narrated experience/event	1	thuật lại kinh nghiệm / sự kiện
2	narrative	2	tường thuật, giải bày, giảng giải, mở ra
3	narrator	3	người thuật lại
4	nonfiction	4	không giả tưởng, không hư cấu
5	noun	5	danh từ

O

1	objective summary	1	tóm tắt mục tiêu
2	obstacle	2	trở ngại
3	often	3	thường
4	on the other hand	4	mặt khác
5	opinion	5	ý kiến
6	opposing claim	6	tuyên bố đối kháng, yêu cầu đối lập
7	otherwise	7	nếu không thì
8	outcome	8	kết quả, hậu quả
9	outline	9	đặc điểm chính, nguyên tắc chung

ENGLISH

VIETNAMESE

P

1	paragraph	1	đoạn văn
2	paraphrase	2	diễn tả bằng ngữ giải thích
3	parentheses (...)	3	dấu ngoặc đơn (...)
4	passage	4	đoạn văn
5	person	5	một người
6	phrase	6	cụm từ
7	plagiarism	7	ăn cắp ý hoặc văn, đạo văn
8	plan	8	kế hoạch
9	plot	9	tình tiết của bản kịch, âm mưu
10	poem/poetry	10	bài thơ / thơ phú
11	point of view/perspective	11	quan điểm / quan điểm, tiền đề
12	preceding	12	trước
13	predict	13	dự đoán
14	print source	14	nguồn in
15	probably	15	có lẽ
16	problem	16	vấn đề
17	publish	17	xuất bản, công bố
18	pun	18	nói giễu, chơi chữ, lời nói cợt
19	punctuation	19	phép chấm câu
20	purpose	20	mục đích

Q

1	question	1	câu hỏi
2	quotation	2	đoạn trích dẫn, lời trích dẫn

ENGLISH

VIETNAMESE

R

1	read	1	đọc
2	reader	2	người đọc
3	read aloud	3	đọc lớn tiếng
4	reading	4	đọc hiểu
5	ready	5	sẵn sàng
6	real	6	thực
7	reason	7	lý do
8	reflection	8	sự suy nghĩ, sự phản chiếu
9	research	9	ngiên cứu
10	resolution	10	sự phân giải, điều quyết định
11	respond	11	đáp ứng, trả lời
12	response	12	phản ứng, sự đáp lại bằng lời nói
13	rhyme	13	vần, gieo vần
14	revise	14	xem xét lại, sửa đổi, tu sửa
15	role	15	vai trò

S

1	scene	1	bối cảnh, phong cảnh, sân khấu
2	sensory language	2	ngôn ngữ giác cảm
3	sentence	3	câu nói, câu văn, kết án
4	sequence	4	trình tự, diễn tiến, chuỗi nối tiếp
5	setting	5	bối cảnh, cách sắp đặt, môi trường
6	show	6	biểu lộ, chứng minh
7	significance	7	sự quan trọng, có ý nghĩa
8	soliloquy	8	sự độc thoại, nói một mình
9	solution	9	giải pháp, cách giải quyết
10	sonnet	10	bài thơ 14 câu, mỗi câu 10 vần
11	source	11	nguồn, nguyên nhân
12	stanza	12	đoạn thơ
13	statement	13	sự bày tỏ, tường thuật, tuyên bố
14	story	14	câu chuyện
15	summary	15	tóm lược
16	support	16	hỗ trợ, xác minh, chứng minh, ủng hộ,

ENGLISH

VIETNAMESE

T

1	technology	1	kỹ thuật học, công nghệ
2	tell	2	nói, kể lại, tiết lộ, thuật lại
3	text	3	bản văn
4	textual evidence	4	bằng chứng qua văn bản
5	then	5	sau đó
6	therefore	6	vì thế
7	theme/central idea	7	chủ đề / ý tưởng chính (trọng yếu)
8	thesaurus	8	cổ ngữ từ điển
9	through	9	xuyên qua
10	title	10	tiêu đề, tên một quyển/chương sách
11	tone	11	giọng
12	topic	12	chủ đề
13	traditional stories	13	những câu chuyện truyền thống
14	transition	14	chuyển
15	true	15	thật
16	turn	16	xoay

U

1	underline	1	nhấn mạnh, gạch ở dưới (—)
2	understanding	2	hiểu biết
3	unfortunately	3	thật đáng tiếc
4	unless	4	trừ khi
5	up to now	5	đến nay
6	use	6	sử dụng
7	use evidence	7	sử dụng bằng chứng

ENGLISH**VIETNAMESE****W**

1	watch out	1	xem ra
2	we	2	chúng tôi
3	what	3	gì
4	when	4	khi nào
5	whenever	5	bất cứ khi nào
6	where	6	ở đâu
7	whereas	7	trong khi
8	whereby	8	theo đó
9	wherein	9	trong đó
10	which	10	cái nào
11	who	11	người nào
12	who is speaking	12	ai đang nói
13	why	13	tại sao
14	wide open	14	mở lớn ra, mở rộng ra
15	with	15	với
16	without	16	không có
17	word	17	lời, diễn tả, chữ